Proposamenak.

AYUNTAMIENTO
DE LA NOBLE Y L. VILLA DE
20590 - Placencia de las Armas
(GIPUZKOA)

SORALUZE
HIRI N. ETA L.-EKO UDALA
(GIPUZKOA)

DON JOSE MANUEL PEREZ RAMIREZ, SECRETARIO DEL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE - PLACENCIA DE LAS ARMAS. (GIPUZKOA).-

NIK, JOSE MANUEL PEREZ RAMIREZEK, SORALUZEKO UDALEKO IDAZKARIA NAIZENEZ,

CERTIFICO: Que el Pleno de la Corporación Municipal en sesión ordinaria celebrada el día cinco de octubre de mil novecientos noventa y dos, adoptó el siguiente acuerdo, del que se certifica de conformidad y con la salvedad del artículo 206 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales:

honako hau EGIAZTATZEN DUT: Udalbatza osoak hurrengo erabaki hau hartu zuela mila bederatzirehun eta larogeitamabiko urriaren bostean eginiko ohizko saioan, Toki-Erakundeen Antolakuntza, Iharduera eta Legezko Jaurbiderako Araudiaren 206. artikuluan agindutakoarekin bat etorriz egiaztatzen dudalarik:

10.- <u>REGLAMENTO DE LA RESIDENCIA NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED.-</u> La Corporación Municipal acuerda por mayoría de siete votos a favor, correspondientes a Corporativos de EAJ-PNV (cinco) y PSE-PSOE (dos) y tres abstenciones, correspondientes a Corporativos de HB, aprobar el siguiente Reglamento de la Residencia de Ancianos Nuestra Señora de la Merced de esta Villa:

Artículo 1.- Esta Residencia privada "Residencia de Ancianos Nuestra Señora de la Merced" tiene por objeto proporcionar alojamiento digno, cómodo y acogedor a quienes, por diversas razones precisen los servicios de la misma, por circunstancias de orden económico, familiar o de otra índole y reunan asimismo las condiciones que se especifican en el presente Reglamento y sus normas complementarias.

Artículo 2.- Desde la entrada en vigor del presente Reglamento, cualquier donación proveniente de los residentes o de cualquier persona o Entidad con destino a la Residencia de Ancianos, será administrado por la Junta de la Residencia.

10.- <u>MESEDEETAKO ANDRE MARIA ZAHAR-ETXEAREN ARAUDIA.-</u> Udal Korporazioak gehiengoz erabakitzen du, EAJ (bost) eta PSE-PSOEko (bi) Korporaziokideei dagozkien aldeko zazpi botoz eta HBko Korporaziokideei dagozkien hiru abstenzioz, herri honetako Mesedeetako Andre Maria Zahar-Etxearen hurrengo Araudi hau onartzea:

1. Artikulua.- Mesedeetako Andre Maria Zahar-etxe pribatuaren xedea da beren diru edo famili egoeragatik edo beste arrazoiren batengatik etxe honetako zerbitzuen beharrean egonik Araudi honetako eta beronen arau osagarrietako baldintzak betetzen dituztenei egoitza duin, eroso eta atsegina ematea.

2. Artikulua.- Araudi hau indarrean jartzen denetik aurrera, Zahar-etxearentzat bertan bizi direnek edo beste edozein pertsona edo erakundek egindako opariak Etxe honetako Zuzendaritza Batzordeak kudeatuko ditu.

INGRESOS Y BAJAS.-

Artículo 3.- Toda persona interesada en ingresar en esta Residencia, rellenará el impreso de solicitud que le será proporcionado por la Secretaría del Centro, correspondiendo a la Junta de Gobierno autorizar o denegar los ingresos.

Artículo 4.- El solicitante ingresará en la Residencia por propia voluntad, asimismo podrá abandonar el Centro cuando lo desee, comunicando su decisión al Responsable del mismo. Una vez la Residencia comunique al solicitante que dispone de plaza para ingresar, con anterioridad al ingreso deberá presentar la siguiente documentación:

a) En caso de que disponga de medios para abonar el coste de la estancia en la Residencia:

-Fotocopia del D.N.I.

-Certificado médico de que el solicitante no padece enfermedad infecto-contagiosa.

-Datos familiares.

b) Si no dispone de medios para abonar el costo total de la estancia en la Residencia, además de los documentos anteriores presentará:

-Declaración jurada de que no posee bienes.

-Firma del documento de reconocimiento de deuda.

Artículo 5.- Serán causa de baja las siguientes:

-Fallecimiento.

-La propia voluntad del residente.

-Por haber cesado o variado las circunstancias que motivaron su ingreso apreciadas por la Junta.

-La renuncia voluntaria del residente, entendiéndose como tal el no regresar a la Residencia dentro de un plazo superior como máximo en quince días, al prefijado al autorizársele la salida, a no ser que medien razones justificadas que, habiendo sido comunicadas, se consideren suficientes por la Junta de Gobierno.

SARRERAK ETA BAJAK.-

3. Artikulua.- Etxe honetan sartu nahi duenak, bertako Idazkaritzak emango dion eskari-orria beteko du, eta Zuzendaritza Batzordeari dagokio sarrera onartu ala ukatzea.

4. Artikulua.- Eskatzailea bere gogoz sartuko da Zahar-etxean, eta era berean nahi duenean atera daiteke bere erabakia Arduradunari adieraziz. Behin Zahar-etxeak eskatzailerik sartzeko lekua baduela iragarriz gero, sartu aurretik honako agiri hauek ekarri beharko ditu:

a) Etxe honetan bizitzeko gastuak ordaintzeko eskuartekorik badu:

-N.A.N.ren fotokopia.

-Gaitz infekzioso edo kutsakorrik ez duelako ziurtagiria, sendagileak sinatua.

-Familiaren datuak.

b) Etxe honetan bizitzeko gastuak osorik ordaintzeko hainbat eskuartekorik ez badu:

-Ondasunik ez duelako zinpeko ziurtagiria.

-Zor-aitormen agiri sinatua.

5. Artikulua.- Honako hauek izango dira baja emateko arrazoiak:

-Heriotza.

-Egoiliarrak hala nahi izatea.

-Batzordeak sarrerakoan aintzat hartu zituen arrazoiak bukatu edo aldatu izana.

-Egoiliarrak bere gogoz jareitea. Horrela ulertuko da egoiliarra, irteteko baimena emandakoan aurrikusitako epea bete ondoren, gehienez hamabost egunen barruan, arrazoien berri Zuzendaritza Batzordeari eman gabe eta honek onartu gabe Zahar-etxera ez itzultzea.

Camblor

-El no hacer efectivo el pago de la cuota, cuando no se demuestre la imposibilidad de hacerlo.

Las enfermedades que constituyen serio inconveniente para la convivencia con los demás residentes, obligarán al traslado del enfermo a un centro sanitario, reincorporándose a su plaza una vez finalizado el tratamiento y las circunstancias que motivaron la baja temporal.

__TASA POR PRESTACION DE SERVICIOS.-__

Artículo 6.- La cantidad mensual a satisfacer por cada residente será fijada por la Junta de Gobierno, en función del coste que resulte del estudio económico que se realizará anualmente.

Artículo 7.- Las normas económicas que regirán serán las siguientes:

-Los residentes que tengan ingresos suficientes, abonarán la totalidad de la cuota fijada a tenor del artículo precedente.

-Los residentes cuyos ingresos sean insuficientes para pagar la mensualidad establecida, pero que posean bienes o propiedades, deberán firmar el documento de Reconocimiento de Deuda, por el que se comprometem ellos en vida, o sus herederos en caso de fallecimiento, al pago de la diferencia entre el costo real y lo abonado durante su estancia.

-Quienes no poseyendo bienes ni propiedades, tengan ingresos insuficientes para pagar la mensualidad fijada, se limitarán a abonar el ochenta por ciento se sus ingresos.

-La Junta de Gobierno tendrá facultad para buscar la compensación de la diferencia recurriendo a los familiares, cuando su situación económica haga posible esta aportación.

Artículo 9.- Cuando los ingresos del Residente provengan de alguna mutualidad, INSS o Entidad Oficial en forma de pensiones o ayudas, no se exigirá el pago de la cuota mientras no

-Kuota ez ordaintzea, ezin ordaindu dela zuritu gabe.

Beste egoiliarrekin batera bizi izateko oztopo larri diren gaitzek gaixoa osasun-etxeren batera eramatera behartuko dute. Behin tratamendua edo aldi baterako baja burutuz gero, berriro ere bere lekura itzuliko da.

__ZERBITZUENGATIK ORDAINDU BEHARREKOA.-__

6. Artikulua.- Zuzendaritza Batzordeak erabakiko du urtero egingo den ikerketa ekonomikoaren arabera, egoiliar bakoitzak hilean ordaindu beharrekoa.

7. Artikulua.- Honako arau hauek zuzenduko dute ekonomia:

-Behar hainbat eskuarteko duten egoiliarrek aurreko artikuluaren arabera ezarritako kuota osorik ordainduko dute.

-Behar hainbateko diru-sarrerarik ez duten egoiliarrek, ondasunik badute edo ezeren jabe badira, zor-aitorpen agiria izenpetu beharko dute. Horren indarrez, beraiek bizi diren bitartean, edo oinordekoek hilko balira, benetako kostuen eta Zahar-etxean dauden bitartean ordaindutakoaren arteko diferentzia pagatuko dutela hitz emanez.

-Inolako ondasunik ez duenak, ezarritako hilerokoa ordaintzeko adina diru-sarrerarik ez badu, bere diru-sarreren %80 besterik ez du ordainduko.

- Zuzendaritza Batzordeak falta dena osatzeko egoiliarren senideetara jotzeko eskubidea izango du, hauen diru-egoerak horretarako bide ematen badu.

9. Artikulua.- Egoiliarraren diru-sarrerak mutualitateren batetik, INSStik edo erakunde ofizialen batetik pentsio edo diru-laguntza gisa datozenean, ez zaio egoiliarrari kuota ordaintzerik eskatuko

haya percibido la mensualidad. No obstante, deberá autorizar a la Administración de la Residencia para que en su nombre pueda realizar el cobro del importe establecido.

Artículo 10.- El pago de la cuota establecida corresponderá al interesado o a los familiares del mismo.

<u>GOBIERNO Y ADMINISTRACION.-</u>

Artículo 11.- El Gobierno de la Residencia corresponderá a la Junta de Gobierno, que estará integrada por:

-El Alcalde de la Villa, que será Presidente de la Junta.

-Dos Concejales.

-El Sr. Cura de la Parroquia.

~~-Dos vecinos de la Villa.~~

-Un Secretario.

-Un Administrador.

Artículo 12.- Los cargos de la Junta serán renovables cada legislatura del Ayuntamiento, por el Alcalde-Presidente de la misma.

Artículo 13.- La Junta celebrará sesión ordinaria, por lo menos una vez al trimestre, llevándose libro de Actas.

Artículo 14.- Se celebrará sesión extraordinaria cuando el Sr. Presidente lo juzgue necesario o a petición de un tercio de la Junta, en cuyo caso el Presidente tendrá obligación de convocarla.

Artículo 15.- Para que los acuerdos de una sesión tengan validez, será necesaria la asistencia de la mitad más uno de los componentes de la Junta, y si a la primera reunión no asistiera número suficiente, se aplazará la misma para igual hora del día siguiente y los acuerdos en ésta adoptados serán válidos sea cual fuere el número de asistentes.

Artículo 16.- Obligatoriamente asistirán, el Presidente y Secretario, quienes les sustituyan por elección o éstos.

Los acuerdos de la Junta se adoptarán mediante votación abierta o secreta, por mayoría simple, decidiendo en caso de

hileko dirutza hori jaso dezan arte. Alabaina, Zahar-etxeko Administrazioari baimena eman beharko dio honek ezarritako kuota haren izenean kobratu ahal izan dezan.

10. Artikulua.- Ezarritako kuota ordaintzea egoiliarrari edo honen senitartekoei dagokie.

<u>GOBERNUA ETA ADMINISTRAZIOA.-</u>

11. Artikulua.- Zahar-etxea gobernatzea Zuzendaritza Batzordeari dagokio. Honako hauek osatuko dute:

-Herriko Alkateak, Zuzendaritza Batzordeko Lehendakari izango denak.

-Bi Zinegotzik.

-Parrokiako apaiz jaunak.

-Herriko bi biztanlek.

-Idazkari batek.

-Administrari batek.

12. Artikulua.- Udaleko legealdi bakoitzean aldatu ahal izango ditu Alkateak Batzordeko karguak.

13. Artikulua.- Batzordeak hiru hilebetean behin egin beharko du gutxienez bere ohizko bilera. Akta-liburua eraman beharko da.

14. Artikulua.- Lehendakariak beharrezko irizten dionean edo Batzordeko heren batek eskatzen duenean egingo da ez-ohizko bilera, azken kasuan Lehendakaria deialdia egitera behartua egongo da.

15. Artikulua.- Bilerako erabakiek baliorik izango badute, Zuzendaritza Batzordearen erdia gehi bat bertan egotea beharrezkoa izango da, eta lehenengo bilerara behar hainbat bazkide azalduko ez balira, biharamuneko ordu berera atzeratuko da bilera, bilera honetan hartutako erabakiak baliozkoak izango dira bildutakoen multzoa edozein delarik ere.

16. Artikulua.- Ezinbestean egon beharko dute batzarrean Lehendakariak eta Idazkariak edo hauen ordezko hautatuek.

Batzordearen erabakiak botazio ireki eta isilpekoz hartuko dira, gehiengo sinplez, eta, enpaterik balego, Lehendakari ari

empate el voto de calidad de quien ostente la Presidencia.

Artículo 17.- Son atribuciones de la Junta:

-Autorizar o denegar los ingresos.

-Sancionar las bajas.

Examinar y aprobar los presupuestos y cuentas generales de ingresos y gastos.

Artículo 18.- Son atribuciones del Presidente:

-Fijar el orden del día.

-Convocar y presidir las sesiones ordinarias y extraordinarias.

-Firmar los contratos públicos y privados aprobados por la Junta.

-Delegar sus atribuciones en otro miembro de la Junta.

Artículo 19.- Corresponde al Secretario:

-Formular por orden del presidente el orden del día.

-Levantar actas y llevar el libro correspondiente de actas.

-Custodiar toda la documentación de la Residencia.

Artículo 20.- Corresponde al Tesorero-Administrador:

-Presentar a la Junta de Gobierno la situación económica de la Residencia, con periodicidad trimestral.

<u>DE LOS RESIDENTES Y SERVICIOS.-</u>

Artículo 21.- Los residentes tendrán derecho a:

-La asignación de la plaza que se les designe, sin que tenga carácter de inamovible, puesto que por necesidad de ajuste de vacantes o por circunstancias personales, podrán ser cambiados de habitación con el único requisito de ser avisados con 24 horas de antelación.

-A quienes justifiquen no disponer de medios económicos suficientes, se les facilitará el atuendo imprescindible.

-La asistencia médica y religiosa que puedan necesitar será facilitado por la Residencia.

-Desarrolar dentro del Centro actividades recreativas o culturales. Incluso si lo

denaren kalitatezko botoak erabakiko du auzia.

17. Artikulua.- Hauek dira Batzordearen eskubideak:

-Diru-sarrerak baimendu ala ukatzea.

-Bajak ebaztea.

-Aurrekontuak eta diru-sarrera eta irteeren kontu orokorrak aztertu eta onartzea.

18. Artikulua.- Lehendakariaren eskumenak dira:

-Eguneko gai-zerrenda ezartzea.

-Bilera ohizko eta ez-ohizkoetarako deia egin eta horietan buru izatea.

-Zuzendaritza Batzordeak onartutako kontratu publiko zein pribatu sinatzea.

-Bere eskumenak Batzordeko beste baten eskuetan delegatzea.

19. Artikulua.- Idazkariari dagokio:

-Lehendakariaren agindu eguneko gai-zerrenda formulatzea.

-Aktak eraso eta dagokien Akta-liburua eramatea.

-Zahar-etxeko agiri guztiak zaintzea.

20. Artikulua.- Diruzain-Administrariari dagokio:

-Hiru hilabetero Zahar-etxeko diru-egoera Zuzendaritza Batzordeari aurkeztea.

<u>EGOILIARRAK ETA ZERBITZUAK.-</u>

21. Artikulua.- Hauek izango dira egoiliarren eskubideak:

-Izendatuko zaien plaza edukitzekoa, nahiz eta aldakorra izango den, izan ere, hutsuneak doitzeko edo beste zenbait arrazoi pertsonal dela bide, gelaz aldatuak izan daitezke 24 orduz aurretik gaztugatzekoa beste baldintzarik gabe.

-Nahikoa eskuarteko ez duela zuritzen duenari behar duen arropa eman egingo zaio.

-Etxeak emango die behar duten mediku eta erlijio-laguntza.

-Zentruan dibertsio eta kultur ekintzak egiteko eskubidea dute. Halaberean

desean, colaborar en las tareas internas de la Residencia.
-Recibir las visitas de sus familiares o amigos.
-Ausentarse del Centro por un tiempo no superior a sesenta días dentro del año, con la debida autorización. La cotización de los días de ausencia será la misma que durante su internado, ya que su plaza queda reservada.
-Salir del Centro cuando lo deseen, solicitando permiso.
-Usar la misma habitación los unidos por vínculo de pareja.
-En caso de necesidad de internamiento en clínicas y precise acompañamiento nocturno, será en primer lugar la familia la responsable para patrocinar esta asistencia.
Artículo 22.- Serán obligaciones de los residentes:
-Comprometerse a cumplir las normas de convivencia establecidas.
-Cuidar los enseres y ropas que les sean facilitados por el Centro.
-Abonar las cuotas asignadas.
Artículo 23.- Quienes incumplan cualquiera de las obligaciones establecidas o hicieran caso omiso de las normas de convivencia, serán advertidos según la gravedad de la falta. En caso de reincidencia o falta muy grave, será la Junta de Gobierno la que decida cual será la sanción a aplicar.
SERVICIOS MEDICOS.-
Artículo 24.- Corresponderá al Centro:

-La asistencia médica a los residentes.
-El reconocimiento periódico del personal que preste servicios asistenciales en el Centro.
-Traslados a los Hospitales o Clínicas en caso de necesidad.
SERVICIOS RELIGIOSOS.-
Artículo 25.- Los servicios religiosos siempre de libre aceptación por los residentes, serán atendidos según la confesión de cada residente.

Etxeko lanetan parte hartzekoa ere, hala nahi izanez gero.
-Beren senitarteko eta lagunak bisitan hartzekoa.
-Zentrutik irtetekoa, behar den baimenez eta ez urtean hirurogei egun baino gehiagoz. Kanpoan dauden egunetan Zentruan daudenetan hainbat ordaindu beharko dute, beren lekua erreserbatua edukiko bait dute.
-Zentrutik nahi dutenean irtetekoa, baimena eskatuz.
-Elkarrekin bikote-lotura dutenek gela bera erabiltzekoa.
-Eritetxean egon eta gauerako laguntzailerik behar dutenean, familiari dagokio lehenbizi laguntzaile hori jartzeko ardura.

22. Artikulua.- Honako hauek izango dira egoiliarren egitekoak:
-Ezarrita dauden elkarbizitzako arauak betetzeko hitz ematea.
-Zentruak hornitutako arropa eta tresnak zaintzea.
-Ezarritako kuotak ordaintzea.
23. Artikulua.- Ezarritako eginbeharrak betetzen ez dituenari edo elkarbizitzako arauak haintzakotzat hartzen ez dituenari ohar egingo zaio, egindako hutsaren arabera. Berrerortze-kasuetan edo hutsa oso larria baldin bada, Zuzendaritza Batzordeak erabakiko du zein zigor ezarri.

MEDIKU ZERBITZUAK.-
24. Artikulua.- Zentruaren arduradean dago:
-Egoiliarren mediku-laguntza.
-Bertako langileen aldizkako errekonozimendua.

-Behar denean ospitale edo eritetxetara eramatea.
ERLIJIO-ZERBITZUAK.-
25. Artikulua.- Erlijio-zerbitzuak beti egoiliarrak nahi duenaren baitan egongo dira eta bakoitzari bere erlijioaren araberakoak eskainiko zaizkio.

DISPOSICIONES FINALES.-

Artículo 26.- La Junta de Gobierno aprobará el Reglamento de Régimen Interior y las Normas que estime oportunas en orden a los residentes, personal del Centro y cuantos servicios puedan crearse en lo sucesivo.

Artículo 27.- Cuanto no esté previsto en este Reglamento será resuelto por la Junta de Gobierno.

Artículo 28.- Cualquier modificación del presente Reglamento habrá de acordarse por la Junta de Gobierno y someterla a la aprobación del Pleno de la Corporación Municipal.

Artículo 29.- Contra las decisiones de la Junta de Gobierno o de la Presidencia, podrán interponer los interesados recurso de alzada ante la Corporación Municipal que, previo informe de la Junta, resolverá en definitiva.

El Concejal de HB, D. Ramón Argarate Maiztegui, como explicación de voto de los Corporativos de su grupo, dice en euskera que se han abstenido porque desconocían que hubiera que someter este punto a la aprobación del Pleno, ya que pensaban que se trataba de informar nada más. Añade que en el orden del día de la presente convocatoria, no se hace mención a la aprobación.

Y para que conste y surta cuantos efectos proceda, expido la presente certificación de orden y con el visto bueno del Sr. Alcalde, en Soraluze-Placencia de las Armas a diecinueve de octubre de mil novecientos noventa y dos.-

AZKEN ERABAKIAK.-

26. Artikulua.- Zuzendaritza Batzordeak onartuko ditu Barne Araudia eta egoiliar, Zentruko langile eta etorkizunean sor daitezkeen zerbitzuei buruz berari derizkion Arauak.

27. Artikulua.- Zuzendaritza Batzordeak erabakiko du Araudi honetan aurrikusirik ez dagoen guztia.

28. Artikulua.- Araudi honi aldaketak Zuzendaritza Batzordearen akordioz egingo zaizkio eta Udal Plenoaren onarmena beharko dute.

29. Artikulua.- Zuzendaritza Batzordearen edo Lehendakariaren erabakien aurka altxadako errekurtsoa jar dezakete interesatuek Udal Korporazioaren aurrean, eta honek erabakiko du behin betirako, Zuzendaritza Batzordearen txostena ikusita.

Ramon Argarate Maiztegi, HBko Zinegotzi Jnak., hurrengo hau esaten du euskaraz bere taldeko Korporaziokideen boto azalpen bezala: Abstenitu egin gara ez genekielako puntu hau Udal Batzarreak onartu behar zuenik, pentsatzen genuen berri emateko zela bakarrik. Deialdi honetako aztergaien zerrendan ez da onartu behar denik esaten.

Eta horrela erasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, egiaztagiri hau ematen dut Alkate Jnak. agindu eta ontzat emanik, Soraluze mila bederatzirehun eta larogeitamabiko urriaren hemeretzian.-

O. E. / Vº. Bº.
ALKATEAK,
EL ALCALDE,